INVESTISSEMENTS DES PARTENAIRES OCCIDENTAUX
page 3

L'OURAL ET LA CRISE DU POUVOIR
page 3

L'OURAL EXPORTE
page 6

№ 3, Octobre 1993

Lettres d'Oural

Paraît 10 fois par an

Nouvelles du Centre de l'Europe

La province attend son heure

Aujourd'hui que le crépitement de la fusillade s'apaise dans la capitale, il est temps de se poser la question : quel rôle était dévolu à la province dans cette affaire? La réponse, semble-t-il, est toute simple. Le Président de la république de Russie et le Soviet Suprême étaient également interessés aux sympathies des régions du pays. Les télégrammes de soutien contribuaient à faire pencher la balance en faveur de l'une ou l'autre partie. Malheureusement, on est obligé de constater que l'argument décisif devint la force des armes, celle des blindés et des véhicules de transport de troupes.

Même aujourd'hui, il n'est pas tout à fait clair aux quels des politiciens, protagonistes du drame sanglant dans la capitale, vont les préférences dans la Russie profonde. A Ekaterinbourg même, le Soviet (Conseil) de la ville n'a pu déterminer sous quelle bannière se ranger. Une scission très nette s'est produite parmi les députés : les uns exhortaient leurs collègues à «aider le Soviet Suprême»; les autres considéraient que les actions du Président de la république «étaient objectivement inévitables». Si le Soviet de Ekaterinbourg, qui a la réputation d'un des plus démocratiques de Russie a commencé à hésiter, n'est-ce point là une preuve de la fragilité de notre démocratie, du caractère irréfléchi des réformes qui ont tant fait couler d'encre?

Depuis que j'occupe mon poste, ni M. Eltsine ni M. Hasboulatov n'ont pris la peine de me téléphoner pour s'informer de la vie dans notre ville qui compte un million et demi d'habitants. Pourtant Ekaterinbourg verse des sommes énormes au budget de la région de Sverdlovsk et de la république, sans toucher en général de contrepartie sensible. La politique financière de Moscou et des autorités de la région a placé notre ville à l'un des premiers rangs en Russie du point de vue de la criminalité. En effet, la police urbaine doit quémander les pièces de rechange pour ses voitures auprès du gouvernement régional.

Le 23 Septembre, le représentant de l'Association régionale des producteurs a pris la parole lors de la session extraordinaire du Soviet de la ville : «Dans deux à trois semaines presque toutes les entreprises de la région ne pourront plus payer les salaires à leurs travailleurs. D'après nos renseignements, 85% des ressources financières du pays sont concentrées à Moscou...». Pendant ce temps nos dirigeants avaient d'autres chats à fouetter!

Je suis content que M. Eltsine et ses partisans aient remporté une victoire. Je suis content que les hostilités n'aient pas débordé dans la Russie profonde. Mais je suis persuadé que si la nouvelle Constitution du pays ne donne pas plus de droits et de libertés aux régions, l'esprit même des réformes démocratiques sera compromis. Il ne faut pas oublier que jadis, Moscou devint la capitale parce qu'elle unifia les provinces du pays.

Youri Samarine,
Président du Soviet
de la ville de Ekaterinbourg

Faits, Dates ...

9 Septembre : Projection en première, au musée de la jeunesse de la ville, d'un documentaire réalisé par un groupe d'habitants d'Ekaterinbourg. Il relate l'étrange épidémie qui a subitement emporté en 1979, plus de 70 vies. Toutes les victimes habitaient à proximité d'un centre secret de recherches bactériologiques. Les militaires ont toujours décliné toute responsabilité de cette triste affaire.

10 Septembre : Conférence de presse de l'Association d'aide au développement de la région de l'Oural, consacrée à l'organisation à Moscou, d'une exposition sur la sylviculture et les exploitations forestières dans l'Oural. Ouverte du 1er au 31 Octobre, cette exposition a été organisée conjointement par l'association et par la Corporation d'État pour les investissements, dirigée par M. Youri Petrov.

13 Septembre: Début de la vente des actions de la plus importante compagnie exploitant les gisements aurifères en Russie, la Tokour, filiale de la Koubbanque Ester d'Ekaterinbourg.

23 Septembre: Première réunion de coordination à Ekaterinbourg, des exportateurs de matières premières stratégiques de l'Oural. A l'ordre du jour : le système de prix, les formalités de transport, la délivrance des licences d'exportation, etc.

24-26 Septembre: Le Fonds de soutien du premier Président de la république de Russie a organisé à Ekaterinbourg, une conférence sur le thème : «La nouvelle Russie : deux années sur la voie des réformes». Cette manifestation a rassemblé les représentants de vingt régions de la république qui ont écouté avec grand intérêt les interventions de MM. Gilles Faverel, politologue de l'Institut des Etudes politiques de Paris, et Erich Winter, docteur en droit américain et expert de l'Organisation des Nations unies.

27 Septembre: Ouverture à Ekaterinbourg, d'une conférence internationale ayant pour but d'attirer les investissements dans l'économie de l'Oural.

27-30 Septembre: A Ekaterinbourg s'est tenue une conférence internationale sur les investissements étrangers dans l'économie de l'Oural.

27-29 Septembre: Réunion de travail à Orenbourg (Oural méridional) sur les problèmes et les perspectives d'utilisation dans l'économie nationale, des acquis de l'industrie de l'espace.

29 Septembre: Le Soviet des députés de la région de Sverdlovsk, réuni en session extraordinaire, a voté le projet de constitution de la République d'Oural. Cette dernière avait été proclamée au mois de juillet. Dans les jours à venir ce projet sera publié dans la presse régionale. Après discussion publique, la constitution sera votée le 1er Novembre.

30 Septembre: Ouverture au Palais de la culture de l'usine Ouralmach à Ekaterinbourg, d'un salon de l'automobile où sont exposés sept modèles de la société Peugeot.

30 Septembre: Séminaire organisé à Ekaterinbourg par la société russo-française Quorus sur le thème : «Les télécommunications dans la région de l'Oural».

4 Octobre: Des représentants de l'Armée du Salut viennent d'arriver en Oural.

Revue de Presse

Успех

(Réussite)

Le nombre d'entreprises d'Etat se réduit

Aujourd'hui 2102 entreprises diverses ont été privatisées dans la région de Sverdlovsk, 864 durant le dernier semestre. Ces entreprises emploient 400.OOO personnes.

Областная газета

(Journal Régional)

Opposition des scientifiques à toute effusion de sang

Le conseil des syndicats de l'Académie des sciences de Russie s'est prononcé sur les événements de Moscou. Le 4 Octobre s'est ouverte à l'Institut de mathématiques et de mécanique d'Ekaterinbourg, la conférence nationale des collaborateurs de l'Académie. Elle a adopté un appel au Président de la république de Russie et au Patriarche Alexis II, pour la cessation de toute effusion de sang pouvant provoquer la guerre civile, et pour la tenue de pourparlers entre les parties concernées. Les délégués ont considéré cet appel comme une prise de position des intellectuels en faveur de la démocratie.
La conférence était consacrée au développement de la recherche pure en Russie. Les délégués représentaient les syndicats des grands centres scientifiques nationaux, dont Moscou, Saint-Pétersbourg, Novossibirsk, Arkhangelsk, Ekaterinbourg, Krasnoïarsk et Vladivostok.

Панацея

(Panacée)

Les organisations chrétiennes apportent leur aide aux réfugiés

Le Fonds régional des organisations chrétiennes a octroyé une aide de trois cents mille roubles aux réfugiés arrivant des «points chauds» de l'ex-URSS : Géorgie, Tadjikistan, Moldavie, Estonie, Lettonie, Azerbaïdjan; en premier lieu, aux vieillards, aux infirmes et aux familles nombreuses.

Вечерний Екатеринбург

(Ekaterinbourg-Soir)

Souscription pour le Mausolée Lénine à Moscou

Organisée par le comité régional du Parti communiste des travailleurs de Russie, elle a apporté plus de 50.OOO roubles. Une des adeptes des idées du leader du prolétariat mondial a apporté en guise d'offrande, son chèque de privatisation.

Деловой Вестник

(Les Nouvelles des Affaires)

Les journalistes épaulent la nouvelle génération d'hommes d'affaires

La société VETTA (information et publicité) de Perm a décidé d'accorder son soutien aux jeunes hommes d'affaires sans attendre que l'Etat allège les impôts. Elle accorde 20% de réduction sur ses tarifs publicitaires aux sociétés qui ne reçoivent pas de subvention de l'Etat.

Lettres d'Oural

Numéro Commission paritaire 74545
Prix abonnement 330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Editées par l'association FRANCE — OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction:
Pdt: Victor Tchoukanov
Secrt.Gal: Serge Skopinov
Réd. en chef: Dimitri de Kochko
Rédacteurs: Alla Petchatnikova, Irina Touroueva, Alice Debailly

Adresses:
BP 32
75860 — Paris Cedex 18, FRANCE

52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél./fax 7 3432/ 56 33 45

© Lettres d'Oural

Achat et construction de fonds de commerce privés. Cherchons partenaires.

Ekaterinbourg,
tél. 7 3432 / 55 03 93, fax: 7 3432 / 55 68 76

Maquette et imprimerie par:
Intelligent Systems Design
Adresse: Ekaterinbourg, 56, rue 40 Let Oktiabria, apt 27.
tél/fax 7 3432/ 41 28 48

POLITIQUE

La République d'Oural en Septembre (ou bien L'Oural pendant les journées de la nouvelle «Révolution d'Octobre»)

Pendant la nuit du 22 Septembre, quelques heures après l'appel au peuple du président de la république de Russie, les Soviets régionaux de l'Oural ont reçu le télégramme suivant, signé par le «président» Alexandre Routskoï et le «président du Soviet Suprême» Rouslan Hasboulatov : «Prière transmettre ce qui suit à tous commandants militaires - Etes investis pleins pouvoirs pour contrecarrer toutes actions illégales, y compris celles entreprises conformément décret anticonstitutionnel de Boris Eltsine».

Ce télégramme fut bientét suivi d'un autre, provenant du Soviet Suprême : «Sommes sûrs que Soviets locaux s'opposeront tentative coup d'Etat, sauvegarderont régime constitutionnel. Attendons de vous actions appuyant Constitution russe, pouvoirs en place légalement élus».

A l'aube, le centre d'appui du premier Président de Russie à Ekaterinbourg reçut un message téléphonique des mineurs du bassin houiller du Kouzbass en Sibérie : «Notre comité de grève a organisé une conférence téléphonique des mines de Novokouznetsk, Kemerovo et Prokopievsk. Résultat : pas de grève, appui inconditionnel à notre Président. La décision des mineurs de Vorkouta est la même».

Mais jusqu'à 14 H les liaisons par téléphone, fax et télégraphe étaient bloquées avec Moscou. On arriva enfin à appeler le Kremlin par l'automatique à partir d'un téléphone en proche banlieue d'Ekaterinbourg.

Le Fonds d'appui du Président a adressé alors un appel aux dirigeants de la ville et de la région pour stabiliser la situation. Il leur a demandé de faire une déclaration commune en faveur de Boris Eltsine, en soulignant la légalité de ses décisions. Une telle déclaration fut signée par le président du Soviet de la ville Youri Samarine et par le maire Alexandre Tchernetski.

Une réunion du Soviet restreint de la ville d'Ekaterinbourg a alors été convoquée d'urgence. Deux membres du Soviet appuyèrent le décret du Président, huit votèrent contre. Des votes similaires marquèrent les réunions des Soviets restreints des villes de Perm, Tioumen, Tchéliabinsk, Orenbourg et Ijevsk. Par contre, les Soviets restreints des arrondissements de Ekaterinbourg et des principales villes de la région de Sverdlovsk (Nijni Taguil, Kamensk-Ouralski, Pervoouralsk, Serov) se sont résolument prononcés en faveur du Président.

Le 23 Septembre on assiste à un regain d'activité de l'opposition dans l'Oural. A Ekaterinbourg se crée un comité civil régional pour la protection du régime constitutionnel. «Eltsine a bafoué notre confiance!», «Le peuple bannira l'élu du peuple!» - des tracts de cette teneur sont distribués sur la voie publique. Des propagandistes appellent les citadins à prendre part à un meeting anti-Eltsine.

A Perm, le Soviet restreint est le lieu de rencontre des dirigeants d'importantes entreprises de l'Oural Septentrional, des députés du Parlement russe et des représentants de divers partis et mouvements publics. Une motion est votée en faveur de l'abrogation de tous les décrets du Président et du Soviet Suprême, postérieurs à la date du 21 Septembre, et d'élections anticipées et simultanées des députés et du Président. Ces propositions sont aussitôt reprises dans le projet de motion de la session extraordinaire du Soviet régional, mais il manque une voix pour que le quorum soit atteint, après le départ d'un groupe important de députés.

Les autorités de la région de Tchéliabinsk instaurent la censure de la radio et de la télévision. A Ekaterinbourg, le comité de coordination du mouvement «Rodina» (Patrie) condamne «les actes anticonstitutionnels du Président Boris Eltsine». Les militants du parti «L'Union russe» appellent l'armée à défendre le Soviet Suprême. Dans toutes les villes de l'Oural, l'opposition se prépare à des actions de masse pendant le week-end. L'inquiétude croît.

Mais ni le 25, ni le 26 Septembre aucun rassemblement important n'a lieu. Des meetings réunissent 200 à 300 personnes à Ekaterinbourg, Tchéliabinsk et Perm. Dans les autres villes des porteurs de pancartes veillent à la porte des bâtiments administratifs. Les appels de l'opposition à un mouvement de grève massif ne sont pas suivis. Le travail va son train dans les usines et les campagnes. Le bureau de presse de la région militaire de l'Oural diffuse un communiqué soulignant que toutes les unités poursuivent l'entraînement de routine et que les militaires s'abstiennent de toute ingérence dans les luttes politiques.

L'ouverture à Ekaterinbourg d'une conférence nationale sur le thème «La nouvelle Russie : deux années sur la voie des réformes» réunit les représentants de 20 régions du pays et contribue à stabiliser la situation. Il devient évident alors que la majorité des habitants de ces régions appuient les actions énergiques du président, sa politique de réformes.

La vague de sessions extraordinaires des Soviets des villes et des régions de l'Oural ne change rien à la situation. Des sondages effectués par les sociologues de la région de Sverdlovsk pendant les journées chaudes de septembre montrent que l'opinion publique désapprouve l'orientation de ces sessions vers le Soviet Suprême. 70% des habitants de l'Oural Central appuient les actions du Président; 4%, celles de l'ex-Soviet Suprême.

Le sondage a également montré que la majorité des habitants de la région sont favorables à une amélioration du statut de l'Oural Central. Plus de la moitié d'entre eux sont favorables à l'idée que leur région devienne une république. 14% y sont opposés, tandis que 68% «espèrent que cette transformation améliorera leur vie».

Le 4 Octobre l'Oural et la Sibérie, sujets de la Fédération, ont publié une déclaration appelant à ne pas nuire à l'intégrité de la Russie, à s'abstenir de toute forme de chantage, de menaces, de sanctions politiques et économiques. Cette déclaration a été signée par les gouverneurs et les présidents des Soviets régionaux de Kourgane, Orenbourg, Perm, Tchéliabinsk, Tioumen et de la région de Sverdlovsk (chef-lieu Ekaterinbourg), ainsi que des circonscriptions autonomes des Komis.

Ils se sont prononcés pour des élections simultanées du nouvel organisme législatif national et du Président de la république, pour une convocation urgente du Conseil de la Fédération de Russie pour débattre des modalités relatives aux organismes fédéraux pendant la période de transition.

Boris EFREMOV, rédacteur du journal «Diélovoï Viestnik» (Les Nouvelles des Affaires)

EN BREF

Une société de conseil a organisé un séminaire

Le 30 Septembre, le séminaire «Les télécommunications dans la zone ouralienne» a été organisé à Ekaterinbourg. L'informatisation en Russie en est arrivée au stade d'intégration dans les réseaux mondiaux. Les débats ont porté sur le principe de travail et l'architecture des réseaux de données, et les diverses variantes de ces derniers. Les participants ont pu choisir leur partenaire à bon escient. Ils ont écouté avec intérêt l'intervention du président de la compagnie américaine INFORMATION PRODUCTS Tom Smith.

La Société mixte russo-française QUORUS, organisateur du séminaire, a également présenté une société de conseil qui vient de naître, la première à Ekaterinbourg.

M. Boris CHIMANOVITCH, directeur de la société QUORUS, nous a déclaré que celle-ci occupe le troisième rang en Russie en tant que centre de technologie des réseaux. Elle assure la commutation de 100 abonnés, mais n'impose pas ses services. Elle se borne à assurer une mission de consultation.

PEUGEOT débarque dans la capitale de l'Oural Central

La société SOUYZINTEROURAL a inauguré le 30 Septembre, un salon de vente de voitures au Palais de la culture de l'usine OURALMASH. Sept véhicules PEUGEOT-405 et 406 y sont exposés. Le représentant de la société commerciale Anton Troubnikov a déclaré au correspondant des «Lettres d'Oural» que les voitures seront vendues à prix d'usine. SOYOUZINTEROURAL a choisi comme partenaire la société PEUGEOT SADEXA et compte vendre 40 voitures en Oural, puis établir des contacts directs avec la célèbre usine française.

La vie en Oural

EXPEDITIONS

Préparation d'une expédition autour du monde

L'association ouralienne des clubs de l'UNESCO projette une expédition autour du monde, consacrée à l'histoire de la célèbre dynastie des Demidoff, propriétaires des entreprises métallurgiques de l'Oural avant la révolution.

Les membres de l'expédition maritime et terrestre visiteront les lieux liés à l'histoire de cette dynastie d'entrepreneurs, de diplomates et de mécènes des sciences et des arts.

L'expédition débutera à Ekaterinbourg. Elle sera sponsorisée par la Maison de commerce Demidoff. Le programme a été proposé et élaboré par Youri Borissikhine, président de l'Association ouralienne des clubs de l'UNESCO, journaliste et grand voyageur.

SOCIOLOGIE & ECONOMIE

Retard des revenus de la population par rapport aux prix à la consommation

La masse monétaire chez les habitants de la région de Tchéliabinsk au cours des six derniers mois, a été estimée à 136,5 milliards de roubles.

La valeur maximale du salaire mensuel moyen était égale à : 63.051 Rbl dans le secteur financier et les organisations de crédit, 44.272 Rbl dans le bâtiment, 66.261 Rbl dans les administrations. Le salaire le plus bas (20.229 Rbl) a été enregistré dans l'agriculture.

Les revenus de la population croissent plus vite que les dépenses, mais retardent par rapport à la hausse des prix à la consommation : par rapport à 1992 les revenus en liquidités ont été multipliés par un facteur 2,4 durant le premier semestre de 1993, les dépenses par 2,2. L'index des prix à la consommation était de 312,8%.

Baisse de la natalité

La situation écologique défavorable en Oural et la diminution du niveau de vie due à la crise économique ont entraîné une hausse de la mortalité et une baisse de la natalité. Ainsi en 1992, la population de l'Oural Méridional a diminué de 3.700 personnes.

Cette année, la chute continue dans 20 chefs-lieux d'arrondissement et 17 chefs-lieux de cantons. La baisse de la natalité est de 6.500 personnes.

On constate également une migration de la population hors de l'Oural. Près de 3.000 personnes ont quitté Tchéliabinsk au cours de quelques mois de cette année.

RELIGION

L'Armée du Salut prépare l'ouverture d'une filiale en Oural

Les représentants de l'Armée du Salut - le major Seynthia Schellenberger et le colonel Jay James sont arrivés le 4 Octobre à Ekaterinbourg pour régler les problèmes liés à l'ouverture de la filiale ouralienne de l'Armée du Salut. Le directeur des services de protection sociale de la population à la mairie Alexandre Tarassov a déclaré au correspondant des «Lettres d'Oural» que le point fort de la visite est la sensibilisation de l'opinion publique sur l'état d'abandon de l'infrastructure urbaine. M. Tarassov a souligné que la population d'Ekaterinbourg ne souffre pas de la faim comme celle du Nicaragua. A son avis, l'aide doit venir des commerces auxquels il s'est adressé en vain plusieurs fois.

Le programme initial de l'Armée du Salut comprend les secours aux affamés, l'allocation de logements aux sans-abri, l'aide aux personnes du 3ème âge et aux familles nombreuses.

MASS MEDIA

Sept façons de s'abonner au journal le plus lu de la région

La croissance brusque du montant des taxes postales a obligé la rédaction du journal «Ouralski Rabotchi» (Le travailleur de l'Oural) qui tire à plus de 200 mille exemplaires, à prévoir des modalités de payement assez compliquées pour l'année 1993; ceci dans le but de minimiser le coût de l'abonnement. La variante la moins chère des sept proposées consiste à venir chercher son journal chaque jour à la rédaction.

ARTS

Exposition d'un chef-d'oeuvre de l'art français

Quinze sénateurs français ont consacré plusieurs heures à une visite à Ekaterinbourg, où ils ont pu contempler une gravure de François Langot dans l'un des musées de la ville. Un expert a estimé la gravure à plusieurs dizaines de milliers de francs. Les visiteurs français ont demandé que le gravure soit exposée en France.

SPORTS

Le roi mondial de lutte «sambo» donne des leçons à un lutteur japonais

Le sportif ouralien Alexandre Féodorov, champion du monde appelé «roi mondial du sambo» par les américains, a donné des leçons de lutte au japonais Akiru Maeda-San qui a passé plusieurs jours à Ekaterinbourg.

Maeda-San, fondateur et président de la ligue renommée Ringo-Tokyo, champion olympique, est l'un des meilleurs lutteurs japonais. Il a voulu pénétrer les causes des succès du lutteur ouralien et désire envoyer des stagiaires japonais à Ekaterinbourg.

POLITIQUE

Préparation aux nouvelles élections du Parlement de la Fédération de Russie

Elle vient de démarrer à Ekaterinbourg avec la création du bloc régional «Elections de Russie». Sont entrés dans le comité d'organisation de ce dernier, les représentants du mouvement «Choix démocratique - Russie démocratique», du groupement «Vozrojdénié» (Renaissance), du Parti Républicain de Russie et du Parti des libertés économiques. A la mi-septembre, une réunion générale a eu lieu au Centre Eltsine. Elle a permis de fixer les principes de travail et les buts du bloc.

L'Exposition Métallurgie et Constructions mécaniques

se tiendra à Ekaterinbourg du 7 au 11 Décembre 1993. Demandez des informations par tél. +7 3432 / 49 30 17 ou fax: +7 3432 / 49 30 19

Ecologie, sciences, médecine

ECOLOGIE

L'ESPACE DOIT PROFITER À L'ÉCONOMIE NATIONALE

Un colloque théorique et pratique s'est tenu du 27 au 29 Septembre à Orenbourg (Oural Méridional). Il était consacré aux problèmes, aux résultats et aux perspectives d'utilisation du produit des recherches spatiales, afin de résoudre les problèmes écologiques de la zone ouralienne et des territoires limitrophes.

Le colloque a rassemblé des chercheurs, des responsables de divers ministères et régions de Russie et du Kazakhstan, des dirigeants d'entreprises travaillant pour l'espace, ainsi que les cosmonautes Guénadi Monakov et Alexandre Polechtchouk qui reviennent d'une mission longue durée sur la station spatiale «MIR».

L'initiative du colloque revient au centre spatial Gagarine, à l'administration régionale d'Orenbourg et à celle du Kazakhstan, au département ouralien de l'Académie des Sciences et spécialement, à l'Institut d'Ecologie industrielle d'Ekaterinbourg.

Orenbourg disposait de tous les atouts pour être sélectionné comme lieu de rencontre pour cette manifestation. La zone ouralienne est riche en ressources minières les plus variées, en pétrole et en gaz naturel, forêts, terres fertiles permettant de développer des exploitations polyvalentes. L'importante concentration sur son territoire de complexes pétrochimiques et d'entreprises travaillant pour la défense a posé à la longue, de très sérieux problèmes écologiques. D'où l'intérêt d'obtenir rapidement toute l'information précise voulue sur l'environnement, les previsions concernant les récoltes, la prospection des minerais à partir de l'espace.

Les participants au colloque ont élaboré un programme d'utilisation des résultats de la recherche spatiale au profit de l'économie nationale.

L'ARMEE DU SALUT ECOLOGIQUE SE CONSOLIDE

Etant donné la gravité de la situation écologique dans la zone industrielle de l'Oural, l'Université Technique de l'Oural vient d'ouvrir une nouvelle spécialisation - «Sécurité des activités humaines et sauvegarde de l'ambiance naturelle». Le cursus est orienté sur cinq années d'études. Les cours seront dispensés par des spécialistes et professeurs chevronnés de la région et, qui sait, plus tard, par des professeurs de renommée mondiale. De toute façon, une fois les études terminées, les jeunes professionnels ne devront point, normalement, chômer.

EPURATEUR D'EAU EFFICACE PRODUIT EN BACHKIRIE

Les constructeurs bachkirs de l'usine CONTACT de la ville de Salavat ont mis sur le marché un nouvel ensemble, qu'ils ont baptisé Neftesborchik (collecteur de pétrole), capable de récupérer 11 mille mètres cubes de produits pétroliers répandus sur une nappe d'eau polluée, et utilisable dans des conditions météorologiques des plus défavorables, ce qui constitue un atout majeur, par rapport aux engins connus. L'usine se propose de produire cette année quelque 200 de ces machines.

MEDECINE

NOUVEL ANALGESIQUE

Un analgésique tout à fait nouveau et unique en son genre, que ses auteurs ont dénommé anylocaïne, vient d'être mis au point par l'Institut Académique de Chimie Industrielle (Ekatérinbourg), de concert avec l'Institut Pharmaceutique de Perm. Il diffère sensiblement de ses homologues: l'effet d'anesthésie se manifeste sur-le-champ et sa durée dépasse de 7 à 9 fois celle de la novocaïne. Qui plus est, les onguents à base d'anylocaïne permettent de lutter très efficacement contre les effets des brûlures, foulures et autres traumatismes analogues.

FEU VERT POUR LA PRODUCTION DE CEREBROLYSATE

Le Ministère de la Santé Fédéral a octroyé au groupement «Immunopreparat» de Oufa (Bachkirie), au mois de septembre, la licence de production d'un nouveau médicament, destiné à stimuler la synthèse d'albumine, à faciliter le processus de «respiration» des cellules nerveuses, à traiter les lésions cérébrales, les infections graves et autres maux de caractère cérébral et nerveux. La Cérébrolysate sera à la portée de toutes les institutions sanitaires de la Russie.

SCIENCES

«TODON» PARLE OUDMOURTE

Le problème d'implantation de l'oudmourte en qualité de langue officielle de l'Oudmourtie (capitale Ijevsk) sera sensiblement simplifié, grâce au système TODON d'enseignement informatisé de cette langue, développé par l'Institut Académique de Langue et de Littérature, ainsi qu'aux efforts d'un certain nombre d'entreprises industrielles et d'institutions de recherche de la République. On s'attend à ce que ces efforts soient couronnés de succès vers 1995.

LE SYSTEME INFORMATISE «TELETEXTE» S'INTEGRE DANS LA REGION

Les sociétés TELETEXTE S.A. et OURALINTECH de Ekatérinbourg viennent de terminer les travaux de mise en place d'une revue d'informations télévisées, de 500 pages standard environ. Le système Télétexte s'implante actuellement, sur ordre du Gouverneur de la Région de Sverdlovsk (chef-lieu - Ekatérinbourg), dans les principales villes de l'Oural Central, et comporte des informations de toute sorte: taux de change des devises, publicités, prix de détail dans les grands négoces, achats-ventes, horaires avions, trains et cars etc. Ces informations seront renouvelées quotidiennement.

ENCORE UN ARGUMENT EN FAVEUR DU NUCLEAIRE

Il est de notoriété publique que les retombées de césium représentent la plus tragique des séquelles de la catastrophe de Tchernobyl. Le 20 septembre dernier, l'Institut Académique d'Electrochimie et la Société QUORUS ont déposé une demande de brevet sur un processus d'utilisation d'électrolytes solides pour l'extraction de césium du fluide caloporteur des réacteurs de la Centrale Nucléaire Biéloyarskaya. La Russie est plus que jamais intéressée à l'alliance science-industrie, étant donné que depuis des décennies la réalisation des découvertes scientifiques à des fins d'utilité industrielle n'était pas facile. Selon le Responsable du secteur de recherche de la Société Mixte Russo-Française QUORUS André Nikolayev, QUORUS mène à bonne fin les projets scientifiques qui l'intéressent, grâce aux financements ciblés et un système d'engineering très pointu.

ECONOMIE

EXPORTATION

L'OURAL CONTINUE D'EXPORTER DES MATIERES PREMIERES

Les participants à la Conférence des exportateurs de matières premières stratégiques de la Zone Ouralienne, qui s'est tenue à Ekatérinbourg le 23 septembre, ont passé au crible les problèmes de formation des prix, des formalités et tarifs douaniers, d'obtention des quotas et des licences. Actuellement la Russie exporte deux fois plus qu'elle n'importe. Et ce qu'elle exporte, ce sont essentiellement des matières premières, dont la part dans les exportations de l'Oural était de près de 62% l'année dernière, tandis que celle de la production des industries mécaniques n'était que d'environ 9% . Il devient de plus en plus évident, que l'Oural ne représente pour l'Occident, du moins à l'heure actuelle, qu'un complément de fourniture de matières premières et de produits semi-ouvrés. L'institution des exportateurs agréés, établie l'an dernier par l'Etat, dans un effort de limiter l'exportation incontrôlée des réserves de matières premières du pays, compte aujourd'hui, rien que dans notre zone, 37 organismes, pour la plupart non étatiques, avec une distribution de licences en conséquence. Des cinq Régions de la Zone Ouralienne proprement dite, ce sont les celles de Perm, de Sverdlovsk et de Tchéliabinsk, qui représentent de loin les leaders dans l'exportation de matières premières. La Région de Kourgane ne comporte qu'un seul exportateur agréé, tandis que celle d'Orenbourg opère toutes les transactions de ce genre par le biais de firmes moscovites. Selon l'avis d'Alexandre Netkatchev, un des Responsables du Ministère du Commerce Extérieur pour la Zone de l'Oural, lorsque celle-ci s'organisera en République Ouralienne, dont on parle depuis un certain temps, avec tous les attributs de membre à part entière de la Fédération, elle pourra former elle-même les bases de ses activités commerciales extérieures et alors on pourra espérer augmenter la part de produits manufacturés dans la balance d'exportations.

PROJETS

PROJETS DES PME EN COMPETITION

Les entreprises participant à l'exposition «PME-93», qui s'est tenue à Ekatérinbourg début octobre, prirent part à une compétition de leurs projets. Les gagnants, en outre des prix et diplômes rituels, pourront jouir du concours dans la mise en valeur de leurs projets de la part du Centre Régional d'Assistance aux PME. Un des gagnants, le Centre Industriel et Technique Régional START-TECHNO a été diplômé pour son projet «Organisation de production d'ordinateurs dans les ateliers récupérés des entreprises reconverties de Ekatérinbourg», projet ambitieux, puisqu'il vise en fin de compte à produire des équipements électroniques concurrentiels, à supplanter sur le marché, russe en premier lieu, les tigres de l'Asie du sud-ouest, à conserver et créer des emplois.

MARCHE DES VALEURS

RUEE AUX ACTIONS DES MINES D'OR?

La filiale ékatérinbourgeoise de la «CUB-Bank ESTER» a démarré la vente des actions de la plus importante des compagnies russes d'extraction de l'or «Tokour-Zoloto». Le produit de ces ventes sera investi dans la prospection et le développement de la production des filons aurifères de Sélenga et de la vallée de la Nijni-Myn, lesquels, paraît-il ont une très forte teneur en ce métal précieux. Le Représentant de la Banque Madame Alissenkova nous a confié que les réserves de ces gisements sont telles, qu'elles en assureront l'exploitation pendant une centaine d'années. En tout cas, les dix premiers jours de vente ont vu 600 actions, de 5.000 Rb chacune, passer aux mains des acheteurs. Soit dit entre parenthèses, «Tokour-Zoloto» préfère voir ses actions passer aux investisseurs russes.

INTERET ACCRU A L'ACQUISITION DES ACTIONS

Les dernières ventes du Centre Ouralien des Valeurs a fait preuve de l'intérêt croissant des investisseurs à l'achat en roubles des actions des entreprises de la Région, ainsi qu'à l'obtention de droits d'acquisition d'actions contre titres de privatisation. Ces ventes ont lieu régulièrement; depuis juin dernier le Centre a réalisé les actions de 53 entreprises des industries mécanique, métallurgique, de traitement de bois. Les enchères du 21 septembre se sont soldées par la vente d'actions de 18 entreprises régionales, à des prix dépassant les valeurs nominales de 5 à 20 fois. Ainsi donc se sont réalisées les prévisions des professionnels du Centre sur la croissance spectaculaire de la valeur vénale des actions par rapport à leur valeur nominale. D'autre part, une méthode originale de détermination des prix réservés permet au Centre de prendre en considération les possibilités financières des acquéreurs potentiels. Les actions les plus demandées appartenaient à la Cuivrerie du Centre-Oural (cuivre, zinc, constructions en métal soudé, chimie appliquée) et à l'Usine «Iskra» (machines et appareils de soudage électrique). Parmi les acheteurs on remarque actuellement non seulement des personnes physiques et morales, intéressées dans le développement de l'industrie (employés des S.A. eux-mêmes, représentants des entreprises jumelées dans un cycle de production commun etc.), mais aussi, et de plus en plus, des fonds de commerce, qui s'intéressent de plus en plus au marché des titres. Les investisseurs sont de plus en plus attirés par la possibilité d'acquérir (ou de vendre), par le truchement des courtiers du Centre, des actions d'entreprises qui leur paraissent intéressantes, ce qui leur permet d'accaparer un paquet de titres leur assurant une participation quasiment majoritaire. Le 19 octobre le Centre a mis sur le parquet des actions de 23 entreprises, dont d' usines métallurgiques et de production de machines-outils. L'énorme potentiel industriel de la Région, un climat socio-politique relativement stable, une puissante infrastructure énergétique et des effectifs hautement qualifiés permettent d'escompter des revenus substantiels, une forte liquidité et fiabilité des actions des entreprises de la Région de Sverdlovsk. On notera de même que les actions d'un certain nombre de grosses entreprises sont d'ores et déjà cotées sur le marché secondaire des titres.

INVESTISSEMENTS

LA REGION ADMINISTRATIVE DE PERM - CANDIDAT AUX EMPRUNTS SANS INTERETS DE LA CEE

Tel est, du moins, l'avis de certains membres de la délégation des Commissions de la CEE, qui a visité Perm au mois de septembre. Le programme d'aide technique aux pays de la CEI en transition vers une économie de marché prévoit l'octroi de 500 M.ECU pour l'année 1993, dont 210 millions sont destinés à la Zone Ouralienne. La Région de Perm a cet avantage, par rapport à ses consoeurs ouraliennes, que, d'une part, elle n'est pas atteinte par la fièvre de souveraineté régionale comme celle de Sverdlovsk (Ekatérinbourg), de l'autre, elle ne souffre pas de dualité du pouvoir comme celle de Tchéliabinsk. En plus, sa situation géographique représente un atout de taille: la Kama, qui se jette plus loin dans la Volga, y est déjà navigable, une des branches du Transsibérien y passe, l'aéroport de Perm est assez important; autant de prémisses favorisant la création d'un Centre de Transports Interouralien. La délégation a laissé à l'administration régionale, pour étude et application, des documents analytiques et des recommandations concrètes, qui devraient permettre la préparation des demandes d'aide technique lors des réalisations de dossiers concrets, en premier lieu dans le domaine des finances, de l'énergIe, des transports, de la formation des cadres et effectifs pour les secteurs étatique et privé de l'économie nationale. Les pourparlers de la délégation avec les dirigeants de l'économie de la région, du patronat et des directeurs d'entreprises étaient axés sur ces questions, ainsi que sur les problèmes d'écologie, de reconversion, d'agriculture. Parmi les participants se trouvaient des cadres de PERMCOMBANK, de la Société OuralINKO, des Universités etc.

Vie des entreprises

RECONVERSION

ADIEU AUX ARMES!

L'Institut d'Essais des Métaux de Nijni-Taguil, où jusqu'en 1993 quasiment tous les obus d'artillerie, les avions militaires et, parfois, les fusées étaient testés et mis au point avant d'être mis en production, pour être ensuite livrés aux forces armées du pays ou exportés traverse une période de vaches maigres. Soit dit entre parenthèses, la «production» de cet Institut représentait une part importante des recettes au commerce d'armements soviétique. A l'heure actuelle, tout cet attirail d'équipements uniques de télémétrie et de mesure, les ordinateurs et ensembles électroniques de cet organisme sont immobilisés. La production civile des unités de production reconverties s'écoule à grand peine. Aucune chance de privatisation de cette entreprise, déclarée patrimoine fédéral. La direction arrive tant bien que mal à payer un salaire plutôt maigrichon. 90% des recettes actuelles sont dues au démontage des énormes réserves d'obus et de douilles en non ferreux.

LA PRODUCTION CIVILE PEUT AUSSI ETRE PROFITABLE

Le volume des commandes militaires du groupement «Ouraltransmache» n'atteint actuellement que 64%. Et il continue à diminuer. Quant à la production civile, elle croît chaque jour et, tout en se renouvellant régulièrement, apporte de plus en plus de bénéfices. Remises métalliques, sacs-cabas à roulettes, vaisselle de plastique, ferrures de meubles, ainsi que camions-bennes à capacité de charge jusqu'à 5 tonnes etc., tel est l'éventail incomplet de ces nouveautés. Quant aux camions, ils seront dotés, dès 1994, de moteurs diesel, à la place de moteurs à essence actuels.

INFORMATIQUE vs CRIME

SONDOFRES, système de dactyloscopie aidé par ordinateur, développé par la Filiale Sud-Ouralienne de la Société Mixte SOVINDATA, a fait ses preuves dans la Centre Expérimental de Criminologie de Moscou et a été recommandé par le Ministère de l'Intérieur à l'emploi général dans le pays. Anatoli Bokov, un des responsables de la Filiale, nous a confié que SONDOFRES fonctionne déjà avec succès à Orenbourg (Oural du Sud). On s'attend à son implantation dans les villes de Orsk, Kalouga, Kostroma et autres centres régionaux. L'expérience acquise pendant la période d'essais permet d'escompter une mise à jour de crimes deux fois supérieure à celle qui a lieu aujourd'hui.

COOPERATION

INTENSIFICATION DE LA COOPERATION AVEC PHILIPS

Un accord visant à resserrer la coopération entre la Société PHILIPS d'Eindhoven et l'Usine Electromécanique de l'Oural de Ekatérinbourg dans le domaine de production des CD et tubes-images à couleurs. Les partenaires néérlandais ont exprimé leur haute appréciation de cette coopération. Grâce au know-how de PHILIPS, l'Usine Ouralienne a réussi a organiser la production de 6 millions de CD et de 20 mille lecteurs de disques par an. Le nombre de variétés de disques produits sera accru. L'intensification de la coopération entre les deux géants est d'autant plus actuelle, que quatre grands de l'électronique (JVC, Sony, Matsushita et Philips) viennent d'adopter une norme commune de CD 5 pouces, destinés à l'enregistrement de films vidéo (74 mn), ce qui permettra à l'entreprise russe de percer sur le marché mondial, tandis que PHILIPS disposera de produits bon marché de haute qualité.

AVIATION

AVIASALON-93: PREMIERE CONNAISSANCE AVEC LES DEVELOPPEMENTS DES ENTREPRISES DE PERM

L'exposition AVIASALON-93 qui s'est tenue à Moscou, permit aux visiteurs professionnels de découvrir les moteurs produits par les entreprises de la Région de Perm, notamment le moteur PS-90A mis en série par l'usine «Permskiyé Motory S.A.», et développé de concert avec «Aviadvigatel S.A.». Ce moteur a donné à l'usine l'occasion de mettre au point certaines nouveautés technologiques de fabrication. La Société INCAR et le Groupement Industriel et Technique ISKRA, qui produisent les matériaux composites pour l'aérospatiale ont de même été présents à l'exposition en qualité de participants à la production du moteur.

TECHNIQUES

TCHELIABINSK PRODUIRA DES CHARGEURS A CHENILLES

OURALTRACK S.A. (ex-Usine Tracteurs de Tchéliabinsk) a mis au point un prototype de son nouveau chargeur à chenilles, qui diffère sensiblement de ses homologues japonais et américains (en l'occurence, CATERPILLAR) du fait de présenter une construction à moteur arrière, au centre de gravité décalé vers l'arrière, à la transmission hydrostatique, au système de contrôle automatisé. Le producteur a déjà trouvé des acheteurs pour le premier lot, qu'il se propose de mettre sur le marché l'année prochaine.

ANTI-VOL ELECTRONIQUE DE L'USINE «ELECTROAPPARAT» DE OUFA

Les caractéristiques de ce système anti-vol sont comparables à celles de son homologue italien «Piranha» et correspondent à celles du dispositif américain «Cobra». On signalera toutefois une diminution sensible (de 30 à 40%) de puissance absorbée par le produit de Oufa, qui permet d'autre part de brancher, de surcroît, des traducteurs ultrasoniques et vibratoires, assurant la possibilité de capter et de transmettre à distance non seulement le fait d'effraction pure et simple, mais aussi de tout contact ou d'approche à la voiture. L'usine a l'intention de donner le feu vert à la production de masse de ces gardiens électroniques.

Investisseur cherche partenaires pour rénovation de laiteries et d'abattoirs dans la région de Sverdlovsk.

Tél. 7 3432 / 51 34 28, fax 7 3432 / 51 02 81

... Et chiffres

COTE DES CHANGES à EKATERINBOURG : cours du 10 Octobre 1993.

URALCOMBANK

Dollar US	achat :	1170
	vente :	1220
DM	achat :	640
	vente :	660

START-BANK

Dollar US	achat :	1170
	vente :	1240
DM	achat :	640
	vente :	670

UTA-BANK

Dollar US	achat :	1190
	vente :	1220
DM	achat :	640
	vente :	660

Bien que l'on n'ait pas noté de fluctuation brusque des cours des devises après les événements de Moscou les 3 et4 Octobre 1993, le rouble se déprécie lentement mais inexorablement, de 3 à 5 points par séance

TENDERS

Résultats des ventes aux bourses des matières premières de Ekaterinbourg le 10 Octobre 1993 (prix en milliers de roubles/tonne)

Produits	Offre maxi	Prix de vente moyen
PRODUITS PETROLIERS		
Essence A-76 (avec licence)	156	115
Essence AI-93 (avec licence)	200	130
METAUX		
ALUMINIUM A-7 (avec licence)	800	720
Bronze (avec licence)	900	–
Cuivre raffiné (avec licence)	1400	–
PRODUITS CHEMIQUES		
Alcool du commerce (avec licence)	130	100

Le marché de l'immobilier à Ekaterinbourg

On dénote des changements sensibles : malgré l'instabilité politique et économique, les logements et les biens immobiliers offerts à la vente ou en location dépassent largement la demande. Il s'ensuit que les prix restent pratiquement stables depuis longtemps

Prix en dollars US

Studio dans les beaux quartiers	4.000
Deux-pièces	6.000
Trois-pièces	7.500
Local de bureaux à louer (contrat longue durée)	10.000

REGION DE SVERDLOVSK: BILAN DE DEUX ANNEES DE PRIVATISATION

Le Fonds du Patrimoine de la Région de Sverdlovsk et le Centre Ouralien des Valeurs ont donné une conférence de presse aux médias nationaux et locaux. En voici quelques extraits en chiffres. * La privatisation a permis d'encaisser, pendant les deux dernières années, 3,86 milliards de roubles et de mettre hors du circuit commercial 2,6 millions de titres de privatisation appartenant à la population. * 283 entreprises passèrent du statut étatique au statut privé. * Montant des sommes versées dans les caisses publiques:

- des villes et districts administratifs 725 M.Rb
- de la Région 267 M.Rb
- du fonds de protection sociale 352 M.Rb
- du fonds de protection de l'environnement 161 M.Rb
- du fonds de privatisation et d'investissement 606 M.Rb

* 37 entreprises ont été vendues sur appel d'offres, pour un montant de 4 M.Rb. Dans 77% de cas ce sont les salariés-actionnaires qui ont repris ces entreprises.

* 99 S.A. ont été jusqu'ici créées sur la base des privatisations. 426 000 salariés sont devenus actionnaires.

* 83 000 habitants de notre Région ont acquis des actions aux enchères des titres de privatisation.

* Un habitant de la Région sur trois est devenu copropriétaire d'une ou plusieurs entreprises. Plus de 50% de titres de privatisation appartenant à la population ont été ainsi mis hors du circuit commercial.

* Selon les prévisions des professionnels, la privatisation des moyennes et grosses entreprises ne durera pas plus d'une année. Une fois les ventes de masse d'actions contre titres de privatisation terminées, les actions des 15 à 20% d'entreprises restant encore entre les mains de l'état, seront vendues aux enchères.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ **Fonction :** _____

Société: _____ **Pays :** _____

Adresse postale: _____

Téléphone: _____ **Fax :** _____

Langue souhaitée : Français - Anglais

Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
BP 32
75860 — Paris Cedex 18

Virements: Crédit Lyonnais -Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Cpte N°0000006174W/96